

18 октября 2015 года Выборы на Аландских островах

Буклет выпущен Правительством Аландских островов в 2015 г.

Подробная информация на сайте www.val.ax

Скоро день голосования!

18 октября 2015 года состоятся парламентские и муниципальные выборы. Для всего общества на Аландских островах важно, чтобы каждый гражданин воспользовался своим правом голоса и принял участие в выборах. Кто имеет право на участие в выборах? Как происходит голосование? Как выдвигаются кандидаты?

Ответы на эти и другие вопросы о выборах вы найдете в этом буклете.

За что мы голосуем?

В рамках парламентских выборов избираются 30 членов Парламента Аландских островов на последующие четыре года.

В рамках муниципальных выборов избираются члены муниципальных советов, срок полномочий которых также распространяется на четыре года.



Количество мест в муниципальном совете зависит от количества жителей в каждом муниципалитете. Крупнейшим по численности населения муниципалитетом является город Мариехамн, его муниципальный совет насчитывает 27 депутатов. Советы небольших муниципалитетов состоят из 9 депутатов.



Кто имеет право голоса?

Вы имеете право участвовать в выборах, если вам исполнилось полных 18 лет по состоянию на дату выборов включительно. Другими словами, право голосования имеют граждане, родившиеся в период до 18 октября 1997 года включительно.

Вы имеете право участвовать в парламентских выборах, если у вас есть, так называемое, аландское право жительства. Но вы не обязательно должны проживать на Аландских островах в данный момент.

Вы имеете право участвовать в муниципальных выборах, если на период на 1 сентября 2015 года вы зарегистрированы в одном из муниципалитетов Аландских островов. Отдать свой голос вы можете именно в этом муниципалитете. Вы также должны **либо** иметь, так называемое, аландское право жительства, **либо** быть зарегистрированным в одном из муниципалитетов Аландских островов в течение как минимум года по состоянию на дату выборов.

Если вы имеете право голоса, в таком случае примерно за месяц до даты выборов на ваш домашний адрес будет отправлено **приглашение на выборы**. Проконтролируйте, если информация о ваших данных соответствует действительности.

RÖSTKORT	
Ålandsstats- och regionsmyndighet Statens ämbetsverk på Åland Enheten för magistratsärenden PB 58 Torggatan 16 22101 MARIEHAMN Tel. (018) 635 270	
Mottagare Ålänning Abe Mariehamngatan 5 22100 MARIEHAMN	
Du är röstberättigad i	
Lagtingsvalet och kommunalvalet 2015	
Röstningsområde, -ställe och -tid	
1 YTTERNÄS SKOLA 18.10.2015 kl. 9-20	
Röstskriften avgörs av Centralnämnden för lagtingsval PB 1060 22111 MARIEHAMN Kommun Mariehamn	
Dokument: Röstskriftsbeskrivningen och handboken för röstare 1.3.2015	

FÖLJEBREV	
478 1 CENTRALNÄMNDEN I MARIEHAMNS STAD	
PB 5 22101 MARIEHAMN TEL. (018) 5310	
Fylla på förtidsröstningsstället Jag har ejär med bevarande av värdmängden fyllt röstsedeln och inlämnat den avstämplat i Heltäcket.	
Den röstandes underskrift	
Fylla av valmyndigheten. Tid och ort.	
Jag intygar, att röstningen försiggått på det sätt som stadgas i lag. Underskrift av valförrättaren eller valbestyrrelsens ordförande.	
Förtidsröstning 3.10 – 13.10.2015	



Как происходит голосование?

Каждому кандидату, участвующему в выборах, присваивается номер. Этот номер указывается в избирательной кампании кандидата. Списки кандидатов можно получить на избирательных участках и на сайте www.val.ax

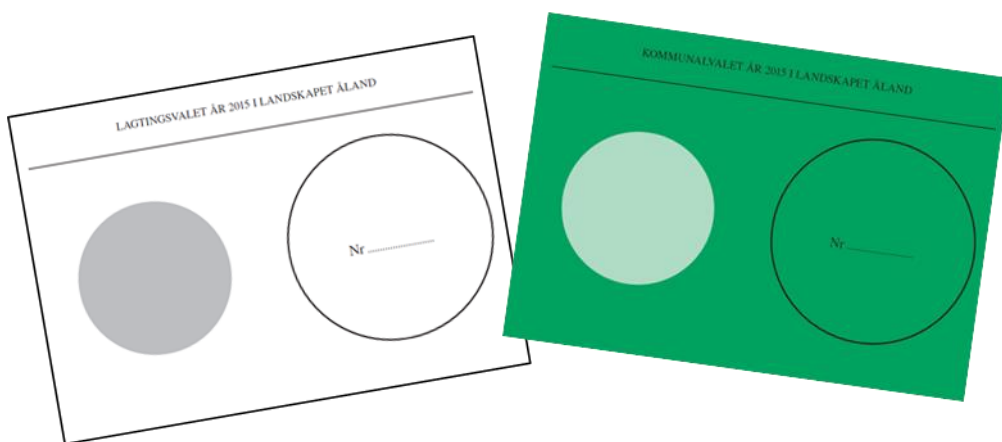
В рамках парламентских и муниципальных выборов используются разные номера:

- номера 2 и далее используются в парламентских выборах (белый список кандидатов);

- номера 502 и далее используются в муниципальных выборах (зеленый список кандидатов).

Независимо от муниципалитета, используются единые номера кандидатов, но вы можете голосовать только за тех кандидатов, которые выдвигаются именно в вашем муниципалитете.

Чтобы проголосовать, вы вписываете номер кандидата в соответствующее поле в избирательном бюллетене. Для парламентских и муниципальных выборов используются разные избирательные бюллетени. В парламентских выборах используется белый избирательный бюллетень, в муниципальных выборах — зеленый бюллетень.



Следите за тем, чтобы не *перепутать избирательные бюллетени!* Если при заполнении вы допустили ошибку, обратитесь за новым избирательным бюллетенем. Бюллетени с исправлениями считаются недействительными.

Вы можете выбрать любой из следующих способов голосования:

- 1) досрочное голосование в помещении для досрочного голосования в течение периода досрочного голосования (с 3 по 13 октября);
- 2) досрочное голосование по почте, если вы на момент выборов планируете находиться за пределами территории Аландских островов, а также по причине заболевания или инвалидности, не позволяющей вам непосредственно присутствовать на избирательном участке, не можете проголосовать иным способом;
- 3) досрочное голосование в присутствии избирательной комиссии в специальных учреждениях (применяется только для лиц, постоянно находящихся в данных учреждениях или получающих в нем уход);

4) голосование на вашем избирательном участке в воскресенье 18 октября с 9:00 до 20:00.

Если вы голосуете досрочно, вы получаете обычно два приглашения на выборы: одно для парламентских выборов (белый избирательный бюллетень) и одно для муниципальных выборов (зеленый избирательный бюллетень).

Если вы имеете право на участие только в одних выборах, возвратите второй избирательный бюллетень в избирательную комиссию.

Досрочное голосование в помещении для досрочного голосования

Досрочное голосование проводится с субботы 3 октября до вторника 13 октября. Помещения для досрочного голосования находятся на всей территории Аландских островов. Они расположены в почтовых отделениях, помещениях муниципальной администрации и других помещениях, утвержденных муниципальными советами. Во время периода досрочного голосования помещения для досрочного голосования также открыты по субботам, обычно с 10:00 до 12:00. Уточнить время их работы можно в администрации муниципалитета.

Вы можете проголосовать в любом помещении для досрочного голосования. Оно не обязательно должно находиться в том же муниципалитете, в котором вы проживаете.

Если вы голосуете досрочно, вы должны предъявить удостоверение личности. Для ускорения работы просим иметь при себе приглашение на выборы. Сотрудники избирательного участка разъяснят вам порядок голосования. Если вам требуется помощь, вы имеете право на ее получение. Вы можете прийти в избирательный участок с выбранным вами сопровождающим. Сотрудники избирательного участка также могут оказать вам помощь.

Досрочное голосование по почте

Если вы не имеете возможности проголосовать в день выборов или в период досрочного голосования, вы можете **проголосовать по почте**. Также это является единственно доступной формой голосования, если вы находитесь вне территории Аландских островов.

Если вы хотите проголосовать по почте, используйте специальную форму заявления. Эту форму можно загрузить с сайта www.val.ax. Отправьте бланк

заполненного заявления в администрацию своего муниципалитета (в котором вы зарегистрированы по состоянию на 1 сентября 2015 года или по последнему месту проживания на Аландских островах). Все необходимые документы будут отправлены вам по почте. К ним также будет приложена инструкция по их заполнению.

Вы должны запросить документы для голосования по почте не позднее 13 октября.

Внимание! Заполненные избирательные бюллетени и сопроводительное письмо должны быть получены администрацией вашего муниципалитета не позднее 19:00 16 октября.

Досрочное голосование в медицинских и социальных учреждениях (больницах, домах престарелых)

Досрочное голосование в больницах, домах престарелых и других подобных учреждениях организуется избирательной комиссией, назначаемой администрацией муниципалитета. Члены избирательной комиссии посещают учреждение с целью оказания возможности голосования находящимся в нем лицам. Голосование проводится в течение как минимум двух дней во время, выбранное избирательной комиссией. О времени голосования сообщается заранее посредством объявления, размещенного на доске объявлений учреждения.

Обратите внимание, что голосовать таким образом могут только лица, постоянно находящиеся в учреждении или получающие в нем уход. Это правило не распространяется на персонал учреждения.

Голосование в день выборов

Выборы проводятся в воскресенье 18 октября 2015 года. Избирательные участки открыты с 9:00 до 20:00 часов. Если вы пришли на избирательный участок не позднее 20:00, вы сможете отдать свой голос, даже с учетом образовавшейся очереди и некоторого времени ожидания.

В день выборов проголосовать можно только на избирательном участке, указанном в вашем приглашении на выборы. Придя на избирательный участок, обратитесь к сотрудникам комиссии. Они проконтролируют по спискам избирателей, имеете ли вы право на участие в голосовании. С этой целью нужно иметь при себе удостоверение личности. Также рекомендуется принести с собой приглашение на выборы, так как это ускоряет идентификацию.

Когда сотрудник избирательного участка подтвердит ваше право на участие в голосовании, он вручит вам один или два избирательных бюллетеня (в зависимости от того, в каких выборах вы имеете право принимать участие)— один для парламентских и один для муниципальных выборов. Избирательные бюллетени следует заполнять в кабинках для голосования, чтобы никто не смог увидеть, как вы проголосовали. Также в кабинках для голосования размещены списки кандидатов.

Не забудьте: белый избирательный бюллетень для парламентских выборов, а зеленый избирательный бюллетень для муниципальных выборов!

На заполненные избирательные бюллетени проставляется штамп. Затем их необходимо опустить в урну для голосования.



На избирательных участках можно получить помощь, если таковая потребуется. Вы также можете прийти на избирательный участок с выбранным вами сопровождающим.

Кто может выдвигаться в качестве кандидата на выборах?

Все граждане, имеющие право голоса, могут выдвигаться в качестве кандидатов, за несколькими исключениями. Например, если вы занимаете руководящую должность в администрации муниципалитета, вы не имеете права выдвигаться в качестве кандидата.

Какова процедура выдвижения кандидатов на выборы?

Если вы хотите выдвинуть себя в качестве кандидата на выборах, обратитесь в одну из политических партий, действующих на Аландских островах. Чтобы выдвинуть себя в качестве кандидата, необязательно являться членом политической партии, но данное политическое объединение имеет право выдвинуть к вам определенные требования.

Вы также можете самостоятельно выдвигать кандидатов, образовав, так называемую, ассоциацию избирателей. Для создания такой ассоциации нужно объединить достаточное количество избирателей, поддерживающих выдвижаемого

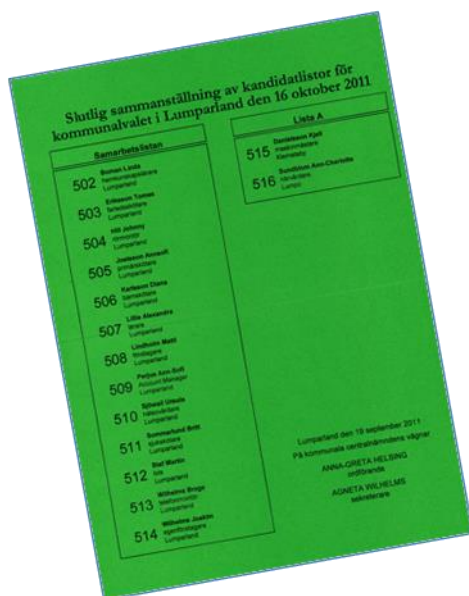
кандидата. Для выдвижения кандидата на парламентские выборы требуется поддержка десяти избирателей, на муниципальные выборы — поддержка трех избирателей. Если вы выдвинуты в качестве кандидата, вы не имеете права участвовать в ассоциации избирателей.

Slutlig sammanställning av kandidatlistorna för lagtingsvalet 2011

Ålands Socialdemokratiska rf	Valmansförening för Åland rf	Obunden Samling på Åland rf	Ålands Framtid rf	Ålands Center rf	Moderaterna på Åland rf	Liberalerna på Åland rf
1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27	27

Centralsnämnden för lagtingsval

Вы можете объединиться с другими гражданами и предложить список из нескольких кандидатов. Ассоциация избирателей должна насчитывать достаточное количество членов, то есть десять избирателей для парламентских выборов и три избирателя для муниципальных выборов.



Если вы хотите выдвинуть своих кандидатов, используйте бланк, который можно загрузить с сайта www.val.ax.

Выборы являются прямыми, тайными и пропорциональными

Выборы на Аландских островах являются прямыми. Это значит, что вы голосуете непосредственно за выдвигаемого кандидата. Вы также должны голосовать лично и не можете передать свое право голосования другому лицу.

Выборы на Аландских островах являются тайными. Это значит, что вы имеете право не разглашать информацию о том, какой выбор вами сделан. Это одно из важных демократических прав. Поэтому в помещениях для досрочного голосования и на избирательных участках установлены закрытые кабины для голосования.

Вы можете сложить заполненный вами бюллетень, прежде чем предъявить его избирательной комиссии для заверения печатью, а затем в таком виде опустить его в урну для голосования.

На Аландских островах выборы являются пропорциональными. Это значит, что результаты выборов как можно точнее отражают уровень поддержки, полученный различными группами в ходе выборов. Группа, получившая 15% голосов, получит примерно 15% мест в парламенте или муниципальном совете.

Чтобы обеспечить максимально точное пропорциональное распределение мандатов, используется система подсчета голосов по методу Д'Ондта. Такой способ подсчета голосов подробно описан в Законе о выборах.

Результаты выборов

Подсчет голосов в день выборов начинается сразу после закрытия избирательных участков. Голоса, поданные в ходе досрочного голосования, подсчитываются в течение дня голосования и обычно объявляются сразу после 20:00. Газеты, радио и телевидение Аландских островов обычно регулярно сообщают о ходе подсчета голосов.

Обычно предварительные результаты голосования объявляются не позже полуночи. В течение нескольких дней после дня голосования производится контрольный пересчет голосов, после чего объявляются окончательные результаты выборов.

Подробная информация

Вся необходимая информация о парламентских и муниципальных выборах на Аландских островах опубликована на сайте www.val.ax. Данный буклет доступен на нескольких языках.